

祖國救護演藝會紀念帖

五四年三月於紐約



All proceeds to N. Y. J. A. C. for Japan Relief, Inc.

# JAPAN NIGHT

GIVEN BY

Committee For  
Japan Relief Entertainment

*Wednesday and Thursday*  
*March 26th and 27th, 1947*

---

PALM GARDEN  
306 West 52nd Street  
New York City

祖

國

## Greetings



*It is our great privilege to welcome you to this evening of Japanese entertainment and pleasurable social contact. We hope that you will thoroughly enjoy our performance and that you will take away with you some insight into the cultural background of Japanese life.*

*In behalf of the New York Japanese American Committee for Japan Relief, Inc. and, especially, in behalf of the millions of starving and suffering people in Japan, we wish to take this opportunity of thanking you for your overwhelmingly generous support in this most humanitarian cause.*

*The pictures on the opposite page show a group of war orphans receiving their share of food from the first shipment made by LARA (Licensed Agencies for Relief in Asia) which arrived in Japan on November 30, 1946. The support which you have rendered will make other such touching scenes a reality of the very near future.*

*Thank you again.*

*The Committee for Japan Relief  
Entertainment*

救

援



**APPRECIATION . . .**

The fullest measure of gratitude is written upon the countenances of these war orphans as they eagerly reach for their share of food through Relief.



祖

國



ROBERT I. HOMMA

CHAIRMAN

明るい

大演藝會を通し

暗きに悩む

祖國救援

救

援

**COMMITTEE FOR JAPAN RELIEF ENTERTAINMENT**  
 690 Madison Avenue, New York 21, N. Y. — Tel. REgent 4-7260

ROBERT I. HOMMA .....	Chairman
DR. KANZO OGURI .....	Vice-Chairman
KARL S. IWASAKI .....	Executive Sec'y
TATSUGORO OKAJIMA .....	Treasurer
MOTOKI SHIGAKI .....	Asst. Treasurer
REV. K. IJIMA and TAHEI KOBAYASHI .....	Recording Sec'ys
TOKICHI MATSUOKA .....	Auditor
ROBERT M. KAMIDE .....	Program Director & Master of Ceremonies
ATSUSHI OMURA .....	Stage Director
TAHEI KOBAYASHI .....	Stage Manager
YUJI ITO .....	Costume Director
Y. NIIMURA .....	Dance Director
SHIDO YAMADA and YOSHIO KAWACHI .....	Liaison Directors
SHIGEO NAKAGAWA .....	Publicity Director
HIROSHI MATSUO .....	Business Director

**PATRONS (ABC)**

Rev. Saburo Akamatsu  
 Yoneo Arai  
 Dr. Saburo Emy  
 Kakutarō Inouye  
 Dr. Hideo Ishii  
 Dr. Kinichi Iwamoto  
 Hisashi Kamoi

Rev. Giichi Kawamata  
 Mme. Hiji Koyke  
 Yasuo Kuniyoshi  
 Isamu Noguchi  
 Sono Osato  
 Rev. Hozen Seki  
 Ioji B. Sekine

Rev. Sojiro Shimizu  
 Dr. Ralph M. Takami  
 Rev. K. Tanaka  
 Dr. M. Tsuchiya  
 Dr. Minosuke Yamaguchi  
 Sekiji Yasui  
 Dr. Sakuo Yoshitomi

**BUSINESS COMMITTEE**

Shuichi Aoki  
 Peter Aoki  
 Kyujiro Fuchigami  
 Masayasu Hanatani  
 Takayoshi Itotagawa  
 Joe Katagiri  
 Ichiro Kawata  
 Mantaro Kida  
 Seiichi Konokawa  
 Seisaku Kuwashima  
 John Y. Matsumoto

Sadakichi Miki  
 Chosuke Miyahira  
 Stanley Okada  
 Kiyoji Okubo  
 Shinjiro Okajima  
 Rinpei Okuno  
 Fumishichi Okuno  
 Jufuku Otsuka  
 Joe Oyama  
 Yojiro Sakaguchi  
 Shinji Sakurai

Naohiro Sasaki  
 Kyosuke Suzue  
 Tsurukusu Tai  
 Mitsujiro Takagi  
 Kengo B. Takenaka  
 Kaijiro Tanaka  
 Albert Terada  
 Kimihiko Togo  
 Nobujiro Tokita  
 Kazuhei Tsukada

**PUBLICITY COMMITTEE**

Shiro Abe  
 Yoshio Abe  
 Takeshi Haga  
 Jack Hata  
 Akira Hayashi  
 Eitaro Ishigaki  
 Tsukumo Ishimaru  
 Albert T. Kanzaki

Yuji Kawamoto  
 Isaku Kida  
 Ryo Komae  
 Toru Matsumoto  
 Chiye Mori  
 Kay K. Nishimura  
 Susumu Shimamori  
 Yurino T. Starr

Ralph M. Takami  
 Chuzo Tamotsu  
 Masumi Toyotome  
 Takashi Uchida  
 Taro Yashima  
 Reiko Yabe  
 Ken Yasuda

**STAGE COMMITTEE**

Hatsuo Hoshina  
 Paul Hama  
 Yasuko Ishida  
 Masaye Kawate

Kaname Miyamoto  
 Kameo Nishino  
 Zeichi Nobumoto  
 Kosaku Matsumoto

Daijiro Oi  
 Raiji Tanabe  
 Noboru Tanimoto

祖

國

WE WISH TO EXPRESS OUR SINCERE  
APPRECIATION FOR THE GENEROUS  
CONTRIBUTION OF A BEAUTIFUL  
STAGE CURTAIN BY THE

# Maeda Gift Shop

*30 Rockefeller Plaza*

*New York City*

Tel. COLUMBUS 5-7731

---

THE COMMITTEE FOR JAPAN  
RELIEF ENTERTAINMENT.

救

援

祖

國

# 北米新報

祝祖國救援大演藝會

COMPLIMENTS OF

**THE HOKUBEI SHIMPO**

*A Progressive Japanese Language Newspaper*

**THE NISEI WEEKENDER**

*The Only Nisei Paper on the East Coast*

Published by

**JAPANESE AMERICAN NEWS CORP.**

**11 WEST 18th STREET NEW YORK 11, N. Y.**

救

援



ESTABLISHED 1921

TELEPHONE OR 5-6912

# Frank O. Hamabe

BREEDER OF

*Exotic Tropical and Gold Fish*

We have a large collection of unique, fascinating and beautiful oxygenating plants for your aquarium. Scavengers, Snail, Weatherfish, Cat Fish.

Live Food, White Worms (ENCHYTRAE), Tubifex Meal Worms, Live Daphnia, Brine Shrimp Eggs.

"MIGROGRAIN" (Best infusoria substitute)

AUTOMATIC AQUARIUM HEATER and AIR PUMP

ANTIQUES REPAIRING

BRIC-A-BRAC

OBJECTS OF ART

OLD DOLLS REPAIRED and REPAINTED

RUBBER, CELLULOID and PLASTIC GOODS

Breeder of Borders, Yorkshires, White Canaries and Parrakeets.

402 MAIN STREET

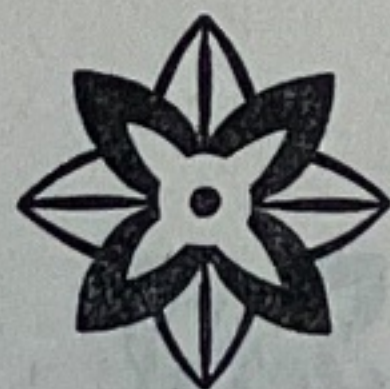
ORANGE, N. J.

祖

國

KAIJIRO TANAKA

KIKUE TANAKA



*Suyehiro*

35 EAST 29th STREET

New York 16, N. Y.

*Sunrise Rice Cake Co.*

159 EAST 53rd STREET

New York 22, N. Y.

救

援

祖

國

*Compliments of*

**HOMMA, GREENBERG  
& CO., Inc.**



**64 WEST 21st STREET**

**NEW YORK 10, N. Y.**

**WAtkins 9-4636**

救

援

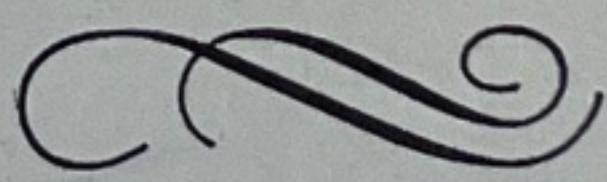
祖

國

*Compliments of*

**MR. & MRS.**

**ROBERT I. HOMMA**



救

援

祖



National Product Co.

*Importers & Exporters*  
*Manufacturer of Novelties*

YUJI YOKOTA



1133 BROADWAY  
New York 10, N. Y.

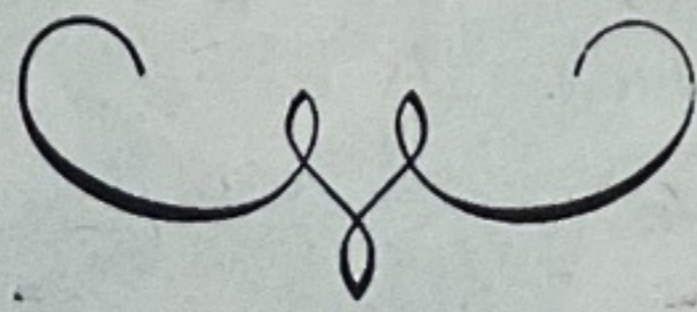
救

援

祖

國

# 55th Street Cafeteria



144 WEST 55th STREET

New York City

PHONE Circle 7-9371

—  
OPPOSITE

NEW YORK CITY CENTER

救

援

# Greetings

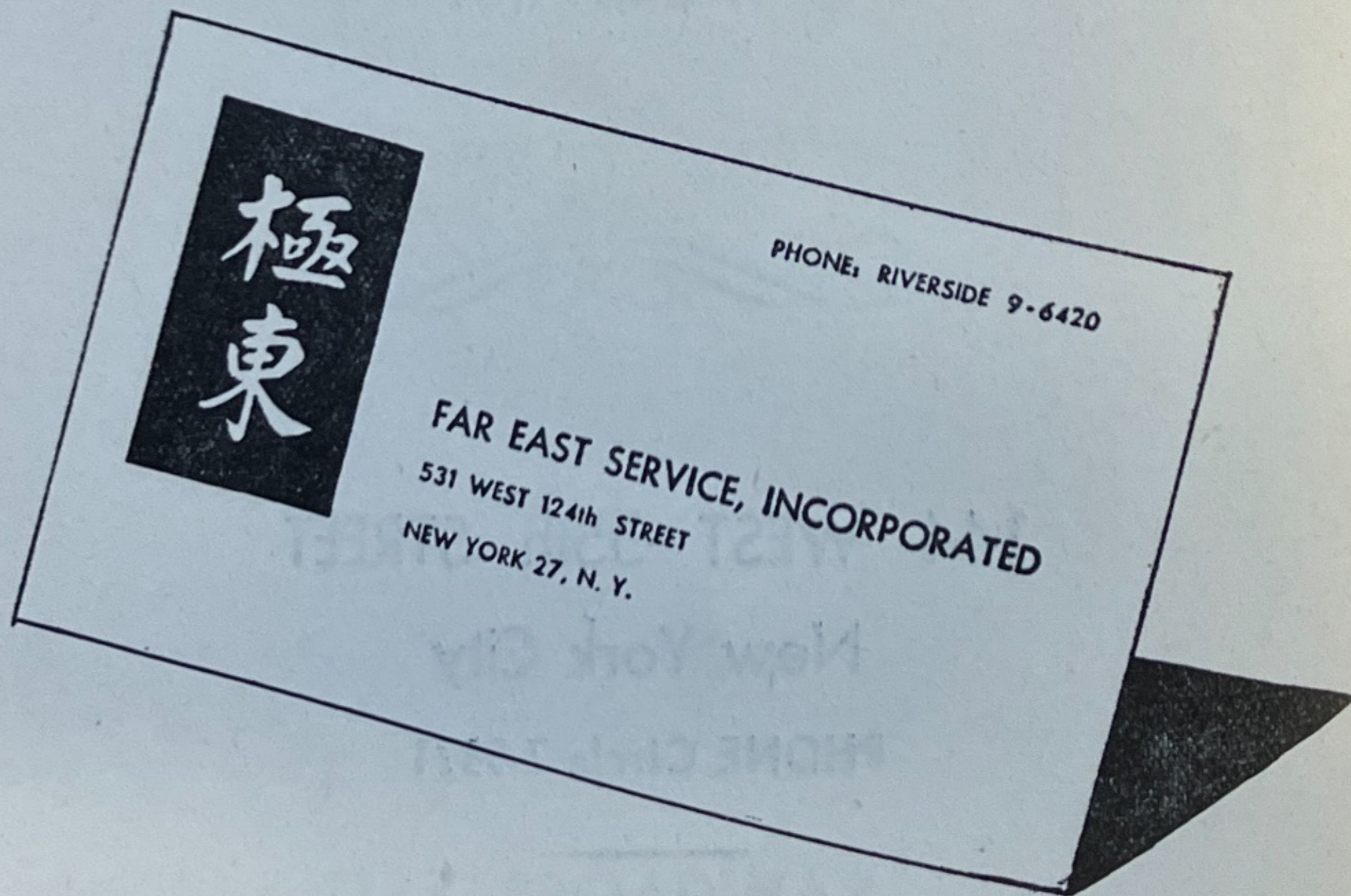
FAR EAST SERVICE, INC.

PUBLISHER OF

*Far East Photo Review*

*Japanese Newspaper Reproductions*

*Jiji Almanac*



PUBLISHING - TRANSLATION - ADVERTISING - NARRATION  
RESEARCH - LANGUAGE

日英兩語のレコード.....屈伸の出来る十二吋盤

# JAPANESE SONG RECORD

ENGLISH VERSION ON REVERSE SIDE

## "New Born Japan"

SHIN - SEI - NIPPON

Music, English translation and vocal solo by Robert M. Kamide

Japanese lyrics by Y. Iwama

岩間彌生作曲

新生日本

### 日本 新生

(二)

恩威は等し無邪と  
船は豪華の民主光  
視よ黎明の霜の上  
なほ純情に戦こつ  
平和の天使極東に  
不戦の旗幟と高くに  
掲げ生れし新日本

四海平和の任を帯ひ  
濤々ほ高く空依し  
變革多端の直中  
和調の西奏てよや  
降りて飛すおの運命

上出雅孝英譯作曲の「Tenor Solo」ト吹込



(一)  
欲練の風吹エリリ  
ヘルリン羅馬東京と  
玉散らぬ共あり  
戦破れし無幸の民  
丈夫あまた華と散り  
喧々然と人柱  
天地柱として鬼神哭く  
世界樞軸の夢は醒む  
破天荒なる原子彈  
哀れな無算の犠牲のな  
飢を凍えつ民は逃く  
建てそ築く新日本

### 相生本

Recorded on a 12 - inch vinylite disc

A storm of vicissitudes roared throught the world,  
While heaven and earth trembled, even the gods wept.  
In the cities of Berlin, Rome and then Tokyo  
Mad dreams of axis-world were rudely shattered.  
While vaunting jewel like swords untarnished and cold,  
At last, unprecedented atom bombs burst forth.  
Oh, the numberless people, sufferers of war,  
Boundless misery and pain - sacrificing all.  
Wretched warriors scattered like full-blown flowers  
Innocent people starved, froze and died.  
Sacred are the many graves of human victims  
On which will be firmly built a bright New Nippon

御註文は 下記へ  
**Now On Sale**  
Write : Robert M. Kamide,  
522 W. 136 St., New York City  
Telephone: AUdubon 3 - 3864  
目下販賣中

**Robert M. Kamide, MA, BD, MS & MEd.**  
Lecturer on cultural phases of Japan  
Language Instructor  
and  
Translator

Together with nations of kindness and justice  
We uphold the noble aim of peace in the world.  
Setting sail in our vessel named "Democracy"  
The perilous waves will reach well nigh to heaven.  
As slippery as the frost of the early dawn  
Revolutionary change lines our rugged path.  
While throbbing with the purest hopes and emotions  
We will join the symphony of peace and good-will.  
Boldly waving the banner outlawing all war,  
To hold it high and guard it is our destiny.  
May Angels of Peace come forth in the Orient  
And show the righteous way to a New Nippon.



祖

國

JAPANESE SONG RECORD

*Compliments of*

**MR. & MRS.  
T. MATSUOKA  
AND FAMILY**



救

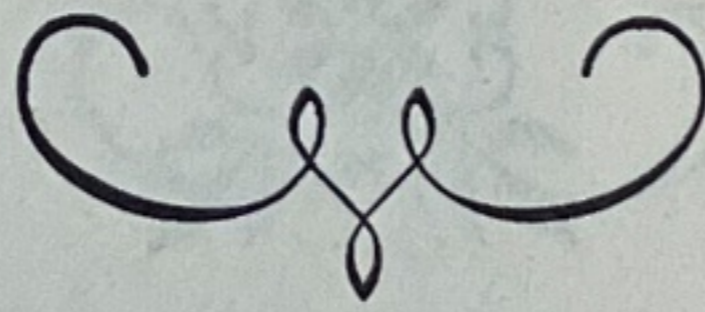
援

祖

國

*Compliments of*

*Dr. Hideo Ishii*



509 WEST 112th STREET

NEW YORK CITY

Phone: MO 2-2356

救

援

祖

國

# YOSHINOYA

*Sukiyaki — Tempura*



164 WEST 65th STREET  
New York City

救

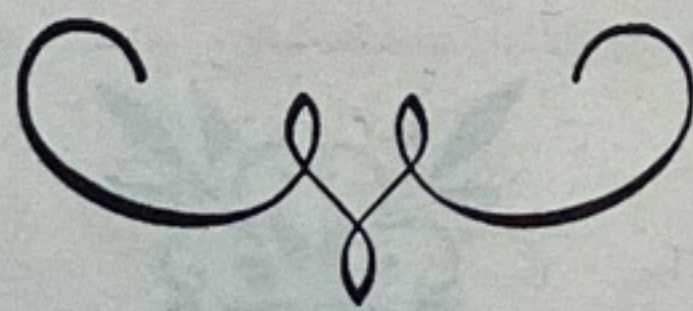
援

祖

國

# Owl Restaurant

NAOHIRO SASAKI



501 WEST AVENUE

Norwalk, Conn.

NORWALK 8-1713

救

援

祖

國

Compliments of

Dr. & Mrs. Saburo Emy



1035 PARK AVENUE  
New York 28, N. Y.

救

援

祖

國

**JAPANESE  
METHODIST CHURCH AND INSTITUTE**

**323 WEST 108th STREET  
New York 25, N. Y.**

AC 2-9774

REV. SABURO AKAMATSU, Minister

KIYOJI OKUBO, Sec'y

**NEW YORK BUDDHIST CHURCH**

**171 WEST 94th STREET  
New York 25, N. Y.**

AC 2-2261

REV. HOZEN SEKI

S. OKADA, Sec'y

**THE JAPANESE CHRISTIAN INSTITUTE**

**330 EAST 57th STREET  
New York, N. Y.**

REV. SOJIRO SHIMIZU, Minister

KIMHIKO TOGO, Sec'y

**ANNUAL PRE-EASTER  
BAZAAR**

**FRIDAY AND SATURDAY, MARCH 28th & 29th**

**A RICH DISPLAY OF DRY GOODS, NOVELTIES, PAINTINGS, ETC.  
DELICIOUS JAPANESE FOODS**

**JAPANESE CHRISTIAN ASSOCIATION**

**453 West 143rd Street, New York City**

REV. G. KAWAMATA, Minister

M. TOYOTOME, Ass't

救

援

祖

國

New York  
 Merchandise Co., Inc.  
 Importers & Exporters



32-46 WEST 23rd STREET  
 NEW YORK, N. Y.

救

援

祖

國

*Compliments of*

*Mr. & Mrs. Sekiji Yasui*



救

援



*Compliments of*

*Kiamos & Tooker, Inc.*

*Wholesale Florist*



*805 - 6th Avenue*

*New York City*

祖

國

救

援

祖

國

*Compliments of*

**Mrs. R. F. Sasaki**



救

援

祖

國

Gilbert Toy &  
Novelty Mfg. Co., Inc.



71 CLYMER STREET  
Brooklyn, N. Y.

救

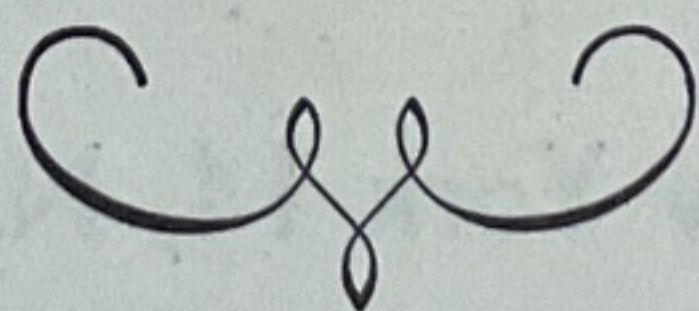
援

祖

國

*Kyosuke Suzuye*

ORIENTAL  
LAMP SHADES



2248 BROADWAY  
New York 24, N. Y.

救

援

祖

國



*Compliments of*

**M. SHIBATA**

**617 HUDSON STREET**

**New York 14, N. Y.**



救

援

祖

國

*Compliments of*

MR. & MRS.  
YOSHIO KAWACHI  
AND DOROTHY, DONAL



救

援

祖

國

*Compliments of*

# A FRIEND



救

援

祖

國

*Compliments of*

*Mr. & Mrs. Yuji Ito*



救

援



祖

國

WILLIAM SHALAND  
CORPORATION



395 FOURTH AVENUE  
New York 16, N. Y.

救

援

祖

國

Compliments of

The K. Oguri Family

2

救

援

祖

國

# I. B. WOLFSET & CO.

*Manufacturers & Distributors*

## DOLLS & TOYS



27 EAST 22nd STREET  
New York City

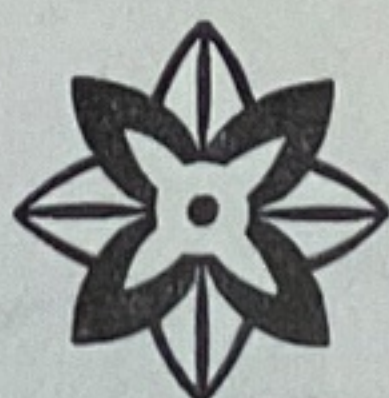
救

援

祖 國

# Miya Flower & Novelty Co.

MR. CHOSUKE MIYAHIRA



37 EAST 28th STREET  
New York 16, N. Y.

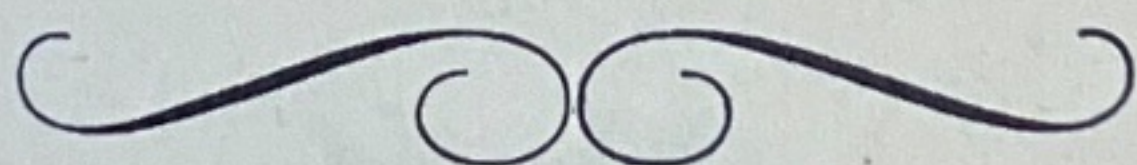
救 援

祖

國

*Compliments of*

*The Takami Family*



救

援

祖

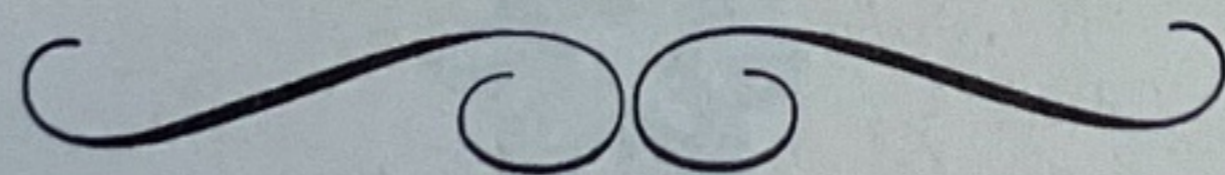
國

*Compliments of*

MR. & MRS.

SEISAKU KUWASHIMA

YONEO KUWASHIMA



32-05 35th AVENUE  
Long Island City 1, N. Y.

救

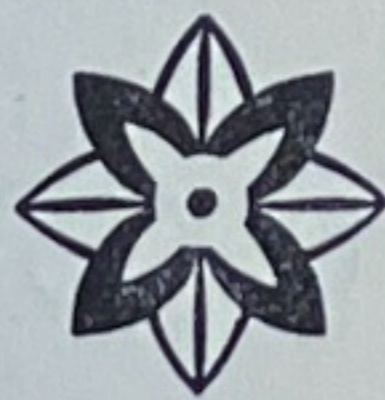
援

祖

國

*Compliments of*

Walter Strassberger  
& Co., Inc.



180 MADISON AVENUE  
New York, N. Y.

救

援

祖

國

*Compliments of*

**CENTER ART STUDIO**

**SHIGEO NAKAGAWA**

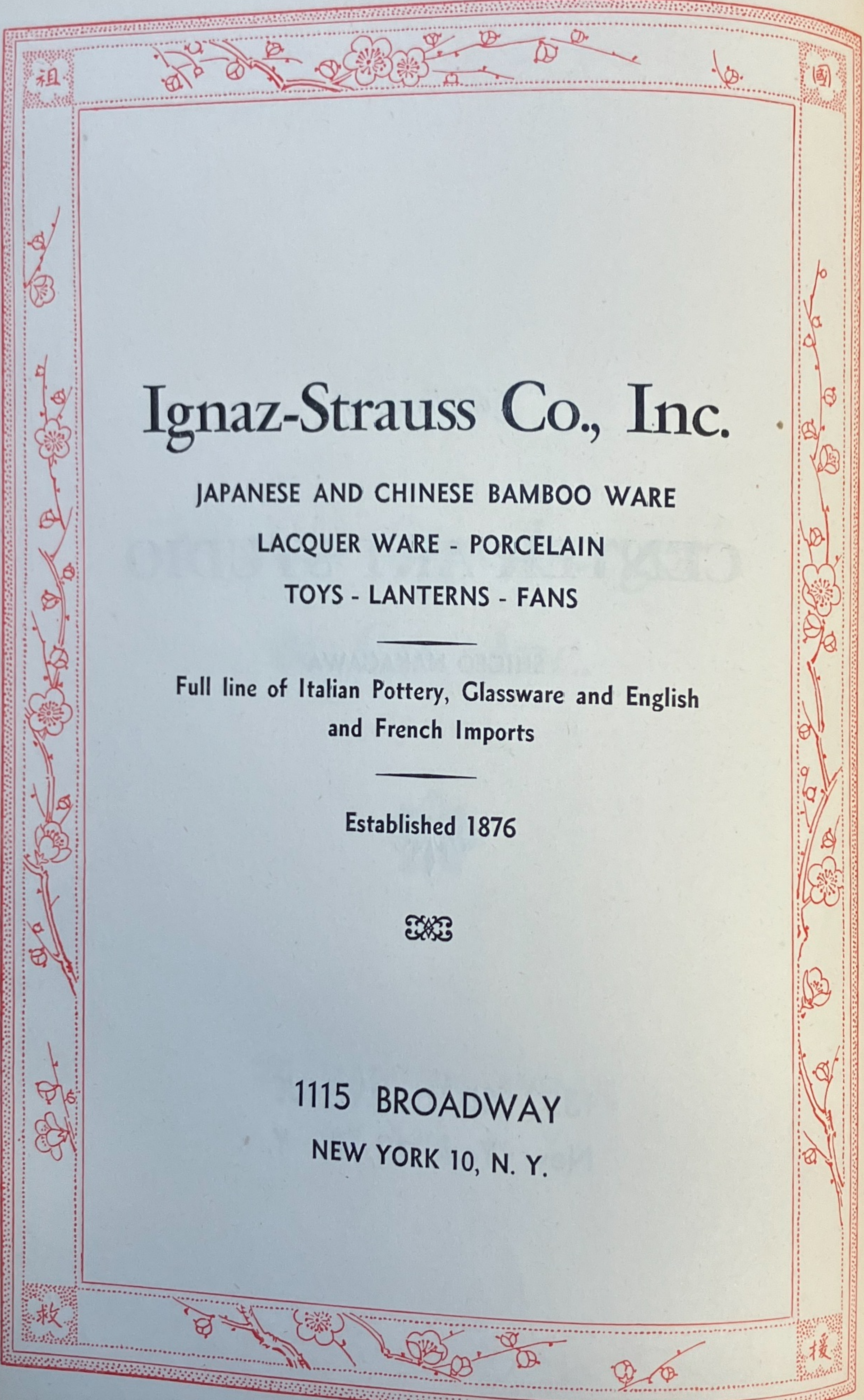


**1352 SIXTH AVENUE  
New York 19, N. Y.**

救

援





# Ignaz-Strauss Co., Inc.

JAPANESE AND CHINESE BAMBOO WARE

LACQUER WARE - PORCELAIN

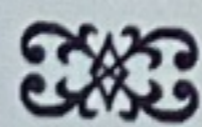
TOYS - LANTERNS - FANS

---

Full line of Italian Pottery, Glassware and English  
and French Imports

---

Established 1876



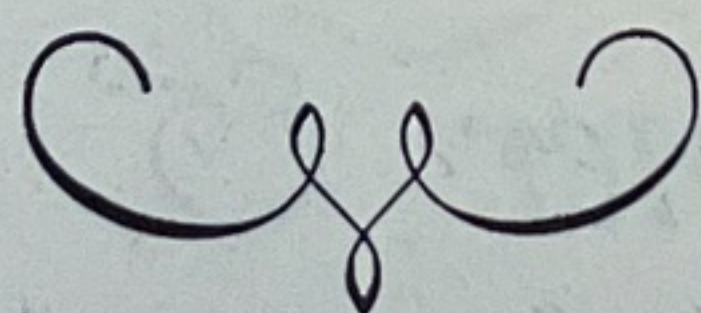
1115 BROADWAY  
NEW YORK 10, N. Y.

祖

國

*Compliments of*

**MRS. M. S. SHIGAKI**



救

援

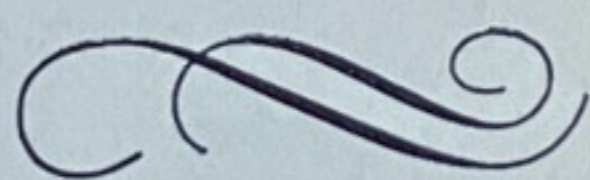
祖

國

*We Wish All Our Japanese Friends*

A SPEEDY RECOVERY  
AND PEACE FOREVER

*M. Pressner & Company*



救

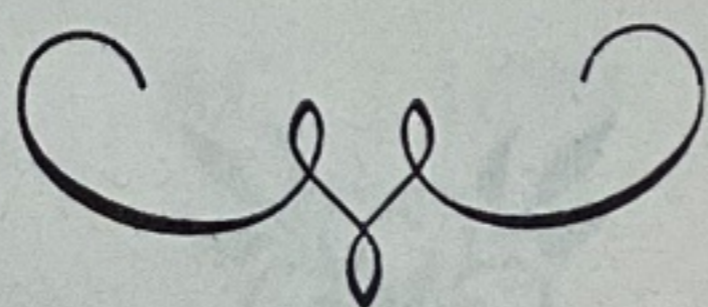
援

祖

國

*Compliments of*

# Arita Florist



RIDGE STREET

Port Chester, N. Y.

TEL. PORTCHESTER 4047

救

援

祖

*Ozone Park Nursery, Inc.*

MR. K. FUCHIGAMI



CENDAR LANE  
Ozone Park, L. I., N. Y.

TEL. Michigan 2-1270

救

援

祖

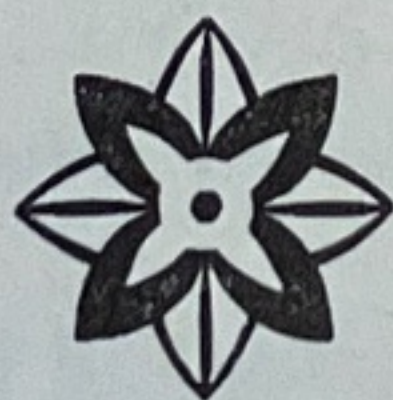
國

# Thos. J. Reed, Inc.

*Funeral Directors*

New York 25, N. Y.

AC. 2-1699



**RALPH M. MOREHEAD**

**Pres. and Manager**

**Chapel**

**COLUMBUS CIRCLE CHAPEL**

**43 WEST 60th STREET**

救

援

祖

國

*Compliments of*

MR. & MRS.

KARL S. IWASAKI

AND KISAYE



救

援

# Program

## Opening Address

Master of Ceremonies .....ROBERT M. KAMIDE

Dances .....MIHOKO OKAMURA (11 years old)

(a) Spring Rain (Classical)

Its masculine interpretation

(b) Impression of sailor's life

## Greetings

Chairman of the Committee .....ROBERT I. HOMMA

## Drama in One Act

### A FATHER BETRAYED

(Refer to the Synopsis)

#### CAST

Keinosuke Ogata (member of the House of Peers)

YOSHIO KAWACHI

Shizue Ogata (wife of K. Ogata) .....SAKAE SHIGAKI

Ichiro Ogata (elder son of K. Ogata) .....HIROTAKA OKUBO

Jiro Ogata (younger son of K. Ogata) NOBORU TANIMOTO

Fumi (lady's maid) .....SHIZUE MORIYA

Aki (house maid) .....YASUKO ISHIDA

INTERMISSION - 7 minutes

**DANCES** (a) Genjoraku .....TEIKO ITO

A formal court ceremonial of the Bugaku type. The stylized movements of the dance have a deep philosophical meaning.

(b) Hanya

The rhythm of jealousy from the technique of the O-Noh drama. The dancer represents the restless ghost of a once beautiful woman whose cruel passion has transformed her into a demon.



# A FATHER BETRAYED

(Drama in one act, in the Japanese language)

Based on Original Play of  
**MINORU KOYANAGI**

Adapted and Directed by  
**ATSUSHI OMURA**

TIME — Early part of Taisho period (1912-1925)

PLACE — Tokyo; in the parlor of the home of Keinosuke Ogata

## CHARACTERS

**Keinosuke Ogata**—a member of The House of Peers  
(About 55 years old)

**Shizue Ogata**—His wife (About 45 years old)

**Ichiro Ogata**—Eldest son (University student, 24 yrs old)

**Jiro Ogata**—Second son (irresponsible youth, 21 years old)

**Fumi**—Lady's maid

**Aki**—Housemaid

## SYNOPSIS

Keinosuke Ogata is a man prominent in the field of Education, highly respected by all classes of people. In order to maintain his prestige, he sacrifices the freedom and pleasures of a normal life with his family. He is a strict disciplinarian in the upbringing of his two sons. The older son, Ichiro, appears to be the model child of such a parent. He is an honor student at College and satisfies all of his father's expectations of a devoted, obedient son. However, unknown to his father, he begins to question the desirability of a life so utterly devoid of freedom and warm, human relationships. The younger brother Jiro, exhibits violent rebellion against such discipline in all his actions and opinions. His conduct is always, improper and steadily growing worse until he is considered by all as a ne'er-do-well and is generally judged by past reputation rather than by present performance.

As the play opens, he has just returned home from the police station, having been detained over night for some escapade. Shizue, his mother, considers his waywardness a temporary disorder caused by the influence of his friends and does not, for a moment, think of him as a confirmed sinner. In this home, a young, pretty, well-born girl, Fumi, is employed as a lady's maid. This type of service is customary in Japan for daughters of parents of moderate circumstances as a practical method of preparing them for the duties of wifhood.

An illicit love affair is being carried on between the elder son, Ichiro, and Fumi. Fumi is now obviously pregnant and it is an item of gossip for the servants. Naturally, everyone assumes that the younger son, Jiro, is the cause of Fumi's condition. The trusted housemaid, Aki, has carried the news to her mistress and Mrs. Ogata decides that only a confession from him can save poor Fumi.

# 祖國救援大演藝會執行順序

一九四七年三月廿六、七（水・木）兩日、午後八時  
於紐約市西五十二丁目三〇六番地・パーム・カール・デン

## 開會之辭

司會者 上出 雅孝

## 舞踊

一男 春雨  
二水兵 生活の印象  
岡村 美穂子  
(拾一歳)

## 検校

全委員長 本間 岩次郎

## 社會

劇(一幕) 裏切られた父(小柳實作)

時 東京の初期・三月中旬の或日午後四時頃  
所 貴族院議員 尾形家の客間

## 配役

尾形敬之助 貴族院議員(五十五歳位)  
静枝 妻(四十五歳位)  
次郎 長男(廿四才)  
ふ 次男(不良青年(廿一才))  
あ 家の小間使  
さ 家の仲働き  
その家の仲働き

河内 芳夫  
紫窪 弘孝  
大窪 弘孝  
谷本 静枝  
守田 静枝  
石田 静枝

## 休憩

(七分)

## 舞踊

一 還城樂  
二 般若  
三 藤娘  
伊藤 貞子

## 劇(二幕)

らくだの馬 (岡村 鬼太郎 原作)  
らくだの馬 (大村 敦 改作)

## 第一幕

時 徳川末期の或年、四月初めの晝  
所 らくだの街居、貧乏長屋

## 第二幕

時 第一幕から三十分後  
所 家主 佐兵衛の住居

## 配役

遊び人 手芥目の半次 (死んだらうたの馬の親友)  
紙屑 買の久六  
家主 佐の兵衛  
佐兵衛 女房 おい  
細兵衛 妻 おきん

## 演出部員

舞臺監督 大窪 弘孝  
舞臺 大窪 弘孝  
衣裳 小島 道具  
髪髻 伊藤 貞子  
照明 岡村 鬼太郎  
化装 藤娘  
後援 見方附明果

大宮 信本  
宮本 信本  
野本 信本  
西野 信本  
田邊 信本  
濱島 信本  
岡中 信本  
伊藤 信本  
川本 信本  
鈴木 信本  
大木 信本  
長尾 信本  
矢形 信本

大宮 信本  
宮本 信本  
野本 信本  
西野 信本  
田邊 信本  
濱島 信本  
岡中 信本  
伊藤 信本  
川本 信本  
鈴木 信本  
大木 信本  
長尾 信本  
矢形 信本

大宮 信本  
宮本 信本  
野本 信本  
西野 信本  
田邊 信本  
濱島 信本  
岡中 信本  
伊藤 信本  
川本 信本  
鈴木 信本  
大木 信本  
長尾 信本  
矢形 信本

(一九四七年三月) 祖國救援大演藝會



MIHOKO OKAMURA, child prodigy from Los Angeles, who interprets with perfection and beauty, the folk dances of Japan.

RENOWNED exponent of the Oriental Dance, Miss Teiko Ito, known on the professional stage as "Tei-ko," heads the galaxy of featured talent in the show. Widely acclaimed on the stages of three continents, Miss Ito has made a life long study of the classical dances of Japan, China, Burma, and India. Her gorgeous costumes are designed by her husband, Yuji Ito, New York's famous stage designer.

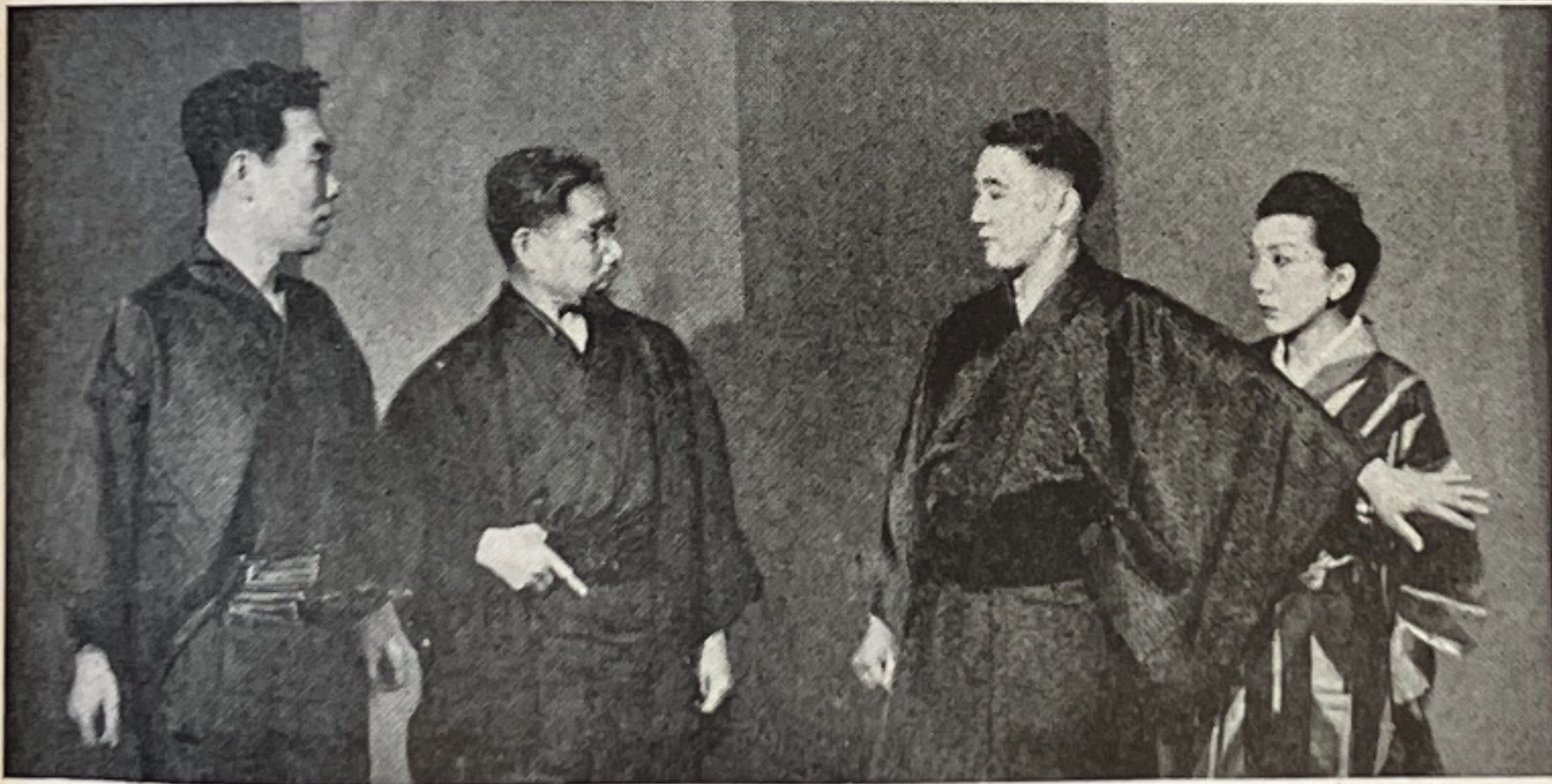
## SHARING THE SPOTLIGHT . . .

PRESENTING FEATURED PERFORMERS OF AN EVENING'S ATTRACTION MADE POSSIBLE THROUGH THE EFFORTS OF MEMBERS OF THE RELIEF COMMITTEE.



THE COMEDY, "The Man Who Drank Like a Camel," presenting Kosaku Matsumoto, Hatsuo Hoshina and Tahei Kobayashi in two acts

"THE BETRAYED FATHER,"  
with Shizuye Moriya, Hirotaka  
Okubo, Sakaye Shigaki and  
Yasuko Ishida. Below: Noboru  
Tanimoto, Yoshio Kawachi,  
Okubo and Moriya.

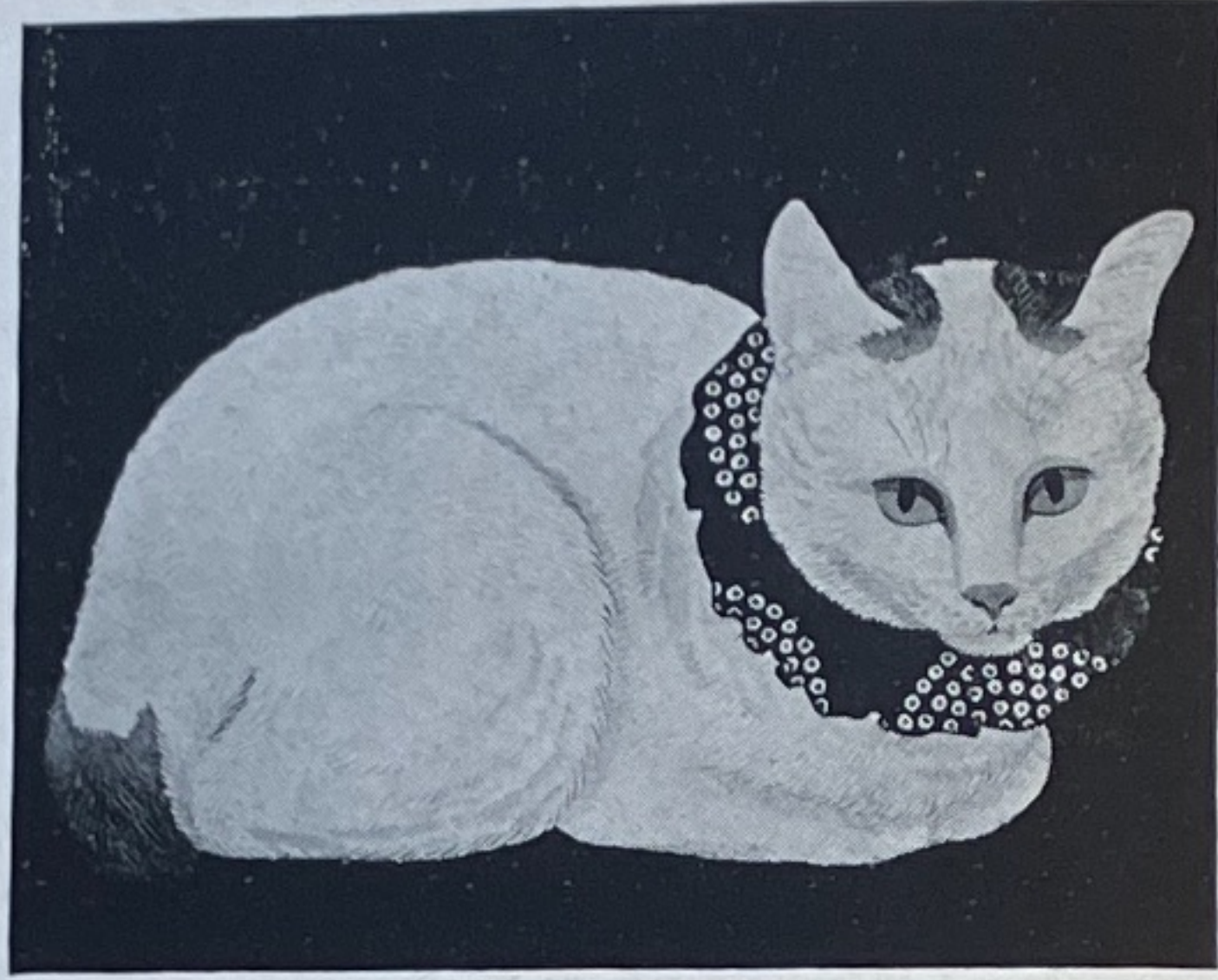


DIRECTION of the two plays was  
under the capable supervision of  
Atsushi Omura, formerly with the  
Tokyo Imperial Theater, with which  
group he won wide recognition.

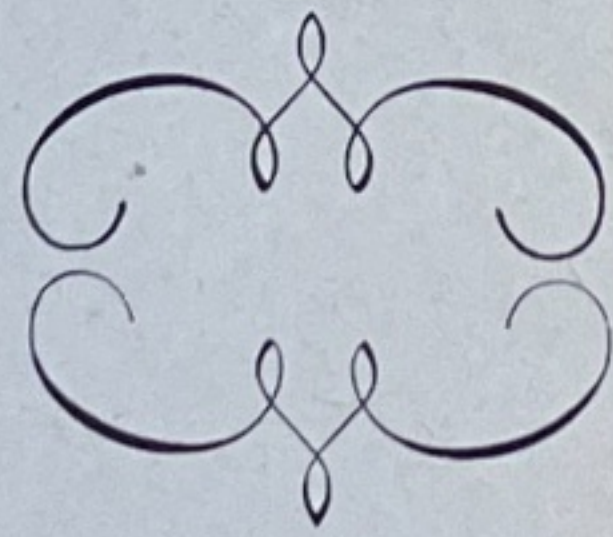


SCENES from the comedy show.  
Tahei Kobayashi, Kosaku Matsumoto,  
Masaye Kawate and Masayasu Hana-  
tani in jest.





*Japan Art Co., Inc.*



690 MADISON AVENUE  
New York 21, N. Y.

PROGRAM (Continued)

(c) Fuji Musume

"The spirit of the Wisteria", a classical dance developed for the popular theatre from a Noh play. The dancer is the flower spirit who has been awakened from dreaming and dances in search of fulfillment according to the law and Doctrine of Buddha.

*Comedy in Two Acts*

"CAMEL" UMA, THE GAMBLER

(Refer to the Synopsis)

CAST

"Hatchet Eye" Hanji (Camel Uma's friend)

	TAHEI KOBAYASHI
Kyuroku (Junkman) .....	KOSAKU MATSUMOTO
Sahei (Landlord) .....	MASAYASU HANATANI
O-Iku (wife of landlord) .....	MASAE KAWATE
O-Gin (paste seller) .....	HATSUO HOSHINA

*Director and Stage Staff*

OF THE DRAMA AND THE COMEDY

Director .....	ATSUSHI OMURA
Designer .....	KANAME MIYAMOTO
Settings .....	(ZEICHI NOBUMOTO (KIICHI NISHINO (RAIJI TANABE (KENJI SUMI
Property man .....	ITARO HAMA
Costumes .....	(HISAKO OKAJIMA (KAIJIRO TANAKA
Wigs .....	YUJI ITO
Music .....	YUJI KAWAMOTO
Light .....	LOUIS SUZUKI
Dance adviser .....	KYOKO OMURA
Make-up .....	TOMIJI NAGAO
Prompter .....	OSAMU YAKATA

祖 國

The father, outraged by the previous night's disgraceful conduct of Jiro, calls him in to discuss plans for his future. Jiro becomes angry by his father's lack of understanding and shouts that he would prefer the companionship and understanding of a father to the prestige, honor, wealth and hypocrisy of their exalted social position. The father realizes that his son's views cannot be corrected and decides to send him away, ostensibly for the purpose of continuing his education at a strict, religious institution. Jiro is secretly pleased to escape the confining atmosphere of his home and, in an outburst of kindness and chivalry, towards his brother and his father, he confesses that he has had a love affair with Fumi and is the father of the child she is carrying. Hearing this, the father's anger is uncontrollable and he orders Jiro to leave immediately.

After Jiro has departed, Ichiro is overcome by his brother's courage and generosity and he himself tells his father the truth regarding this affair. The father pleads with Ichiro to let Jiro's confession cover his sin for the sake of the family name. Ichiro is outraged by such a proposal and flatly refuses. Furthermore, he will not accept the marriage arrangement made for him with the daughter of an aristocrat. He announces his determination to marry Fumi.

The father, feeling utterly betrayed by both of his sons, sinks down in despair.

( C u r t a i n )

## "CAMEL" UMA, THE GAMBLER

(Comedy in two acts, in the Japanese language)

Based on Original Play by  
KITARO OKA

Adapted and Directed by  
ATSUSHI OMURA

TIME — Latter part of Tokugawa Period (1861-1868).

One day about noon, early part of April.

PLACE — Tenement house owned by Sahei (greedy, heartless landlord).

### CHARACTERS

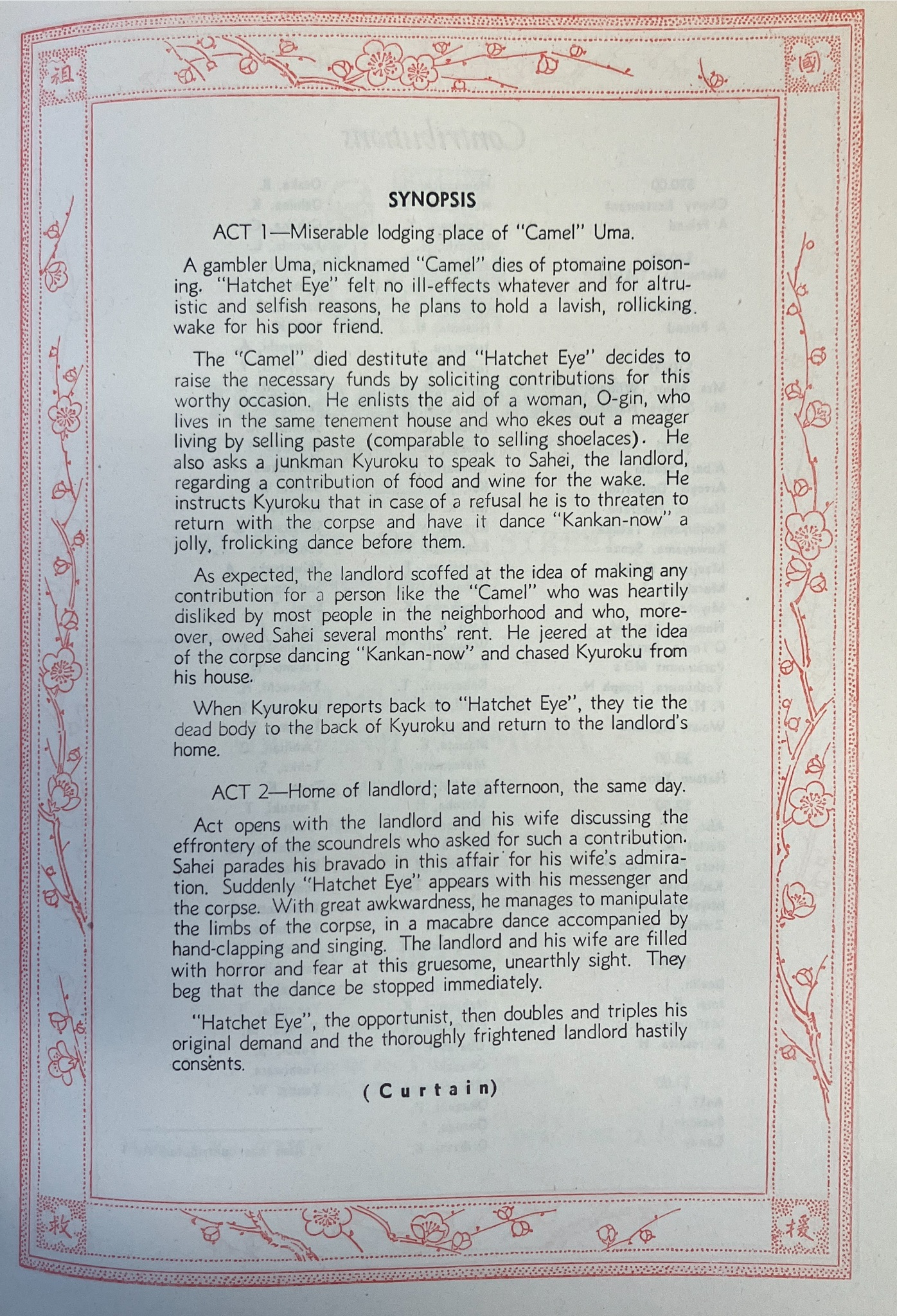
"Hatchet Eye" Hanji ("Hatchet Eye"—literal translation of Japanese name might be "Always Betting on Even Numbers" for which there is no English equivalent. Its Japanese pronunciation is similar to the words which describe a sharp-eyed person)  
—a gambler.

Kyuroku—Junkman

O-Iku—Wife of landlord

O-Gin—Paste seller

救 援



## SYNOPSIS

### ACT 1—Miserable lodging place of "Camel" Uma.

A gambler Uma, nicknamed "Camel" dies of ptomaine poisoning. "Hatchet Eye" felt no ill-effects whatever and for altruistic and selfish reasons, he plans to hold a lavish, rollicking wake for his poor friend.

The "Camel" died destitute and "Hatchet Eye" decides to raise the necessary funds by soliciting contributions for this worthy occasion. He enlists the aid of a woman, O-gin, who lives in the same tenement house and who ekes out a meager living by selling paste (comparable to selling shoelaces). He also asks a junkman Kyuroku to speak to Sahei, the landlord, regarding a contribution of food and wine for the wake. He instructs Kyuroku that in case of a refusal he is to threaten to return with the corpse and have it dance "Kankan-now" a jolly, frolicking dance before them.

As expected, the landlord scoffed at the idea of making any contribution for a person like the "Camel" who was heartily disliked by most people in the neighborhood and who, moreover, owed Sahei several months' rent. He jeered at the idea of the corpse dancing "Kankan-now" and chased Kyuroku from his house.

When Kyuroku reports back to "Hatchet Eye", they tie the dead body to the back of Kyuroku and return to the landlord's home.

### ACT 2—Home of landlord; late afternoon, the same day.

Act opens with the landlord and his wife discussing the effrontery of the scoundrels who asked for such a contribution. Sahei parades his bravado in this affair for his wife's admiration. Suddenly "Hatchet Eye" appears with his messenger and the corpse. With great awkwardness, he manages to manipulate the limbs of the corpse, in a macabre dance accompanied by hand-clapping and singing. The landlord and his wife are filled with horror and fear at this gruesome, unearthly sight. They beg that the dance be stopped immediately.

"Hatchet Eye", the opportunist, then doubles and triples his original demand and the thoroughly frightened landlord hastily consents.

( C u r t a i n )



# Contributions

\$30.00  
Cherry Restaurant  
A Friend

\$20.00  
Matsuoka, Tokichi \*

\$15.00  
A Friend

\$10.00  
Mrs. Moor, William, H.  
Mr. & Mrs. Hayashi, Yoshio

\$5.00  
Albert Studio  
Arroyo, Demetrio  
Hatano, Hisatane  
Kochiyama, Yutaka  
Kuwayama, Senzo  
Maejima, Kokichi  
Murakami, S.  
Miyata, T.  
Nomura, Mrs. M.  
O'Toole, James  
Paramount MD's  
Yoshimura, Joseph N.  
F. N.  
Weiss, Sigmond

\$3.00  
Hatsuo Yano

\$2.50  
Abe, D. \*  
Berlet, A. \*  
Hess Recreation \*  
Kadowaki, M. \*  
Miyakawa, K. \*  
Zwiebell, M. \*

\$2.00  
Devlin, J.  
Imai, K.  
Matsunaga, A.  
Shiroshita, H.

\$1.00  
Aoki, P.  
Bossone, J.  
Candy

Hamaguchi, S.  
Hashiguchi, S.  
Hasegawa, Y.  
Hayashi, T.  
Higashi, S.  
Higashikawa, F.  
Mrs. H. I.  
Hoshina, H.  
Ichimaru, T.  
Inouye, K.  
Inouye, A.  
Inouye, K.  
Inouye, K.  
Inouye, A.  
Ishimatsu, S.  
Kai, J.  
Mr. K. N.  
Mrs. K. N.  
Kaneshige, K.  
Kaneshige, T.  
Katayama, H.  
Kamikawa, K.  
Kato, K.  
Wawashita, N.  
Kondo, T.  
Kobayashi, T.  
Kunii, M.  
Kubo, T.  
Masuda, K.  
Matsumoto, J. Y.  
Mrs. Matsumoto, M.  
Matoba, H.  
Matsuno, K.  
Miki, S.  
Mineto, M.  
Minowa, T.  
Mio, G.  
Miyazaki, T.  
Mochizuki, K.  
Moriwaki, M.  
Naka, S.  
Nakamori, K.  
Nakamura, E.  
Obayashi, K.  
Okazaki, F.  
Mrs. Ozazaki, F.  
Okazaki, P.  
Ohsuga, S.  
Orihashi, B.

Osaka, R.  
Oshima, K.  
Oshima, C.  
Parcels, L.  
Saeki, I.  
Sasaki, T.  
Sakabe, S.  
Sato, K.  
Satoyoshi, A.  
Satoyoshi, Y.  
Satoyoshi, K.  
Shimizu, I.  
Shimizu, K.  
Shimuzu, S.  
Shinozawa, H.  
Shinto, M.  
Shimaya, Y.  
Shirakawa, S.  
Sonoda, T.  
Shiwotsuka, A.  
Sugiyama, T.  
Sumi, Y.  
Suzuki, J.  
Takamoto, G.  
Takeno, N.  
Takeuchi, H.  
Tanimoto, S.  
Tanuma, T.  
Tashjian, G.  
Tohke, S.  
Togo, K.  
Tsuzuki, T.  
Uwate, M.  
Watanabe, M.  
Yamada, K.  
Yamamoto, T.  
Yamamoto, T.  
Yamamoto, Y.  
Yamashita, T.  
Yamashita, S.  
Yamashita, Y.  
Yanagida, T.  
Yasuda, M.  
Yokoi, S.  
Yoshiwara, T.  
Young, W.

---

\* Also has contributed Ad

祖

國



# THE BART PRESS

PRINTERS OF THIS SOUVENIR PROGRAM

---

82 WEST THIRD STREET  
NEW YORK CITY

---

COMPLIMENTS OF  
MR. GENJI FUJIMURA

148 WEST 65th STREET  
New York 23, N. Y.

---

**FRANK OKAZAKI**  
WHOLESALE and RETAIL  
NEW JAPANESE RECORDS  
Popular and Pre-War Hits  
Catalogs, Mail Orders, Auditions

34 WEST 75th STREET

NEW YORK 23, N. Y.

救

援



KENMAR NURSERY

KENKICHI MASAE



5877 MAURICE AVENUE

MASPETH, L. I., N. Y.

Tel. HAvemeyer 8-2505

---

COMPLIMENTS OF

*Katayama Art Studios*

---

9 EAST 59th STREET

NEW YORK 22, N. Y.

ELdorado 5-6065

# Foundamental Buddhism

BUDDHA'S CHURCH IN AMERICA

**WAGO BUKKYO DAN**

**REV. KANJITSU IIJIMA,**

**148 WEST 65th STREET**

**NEW YORK, N. Y.**

---

**UZAEMON TAHARA**

**Tel. SU. 7-8710**

---

**MICHAEL POSMAN**

**981 - 8th AVENUE**

**New York City**



**GUNG HO**  
**RESTAURANT, Inc.**



**2536 BROADWAY**

**Cor. 95th St.**

**New York City**



# MAPLE RESTAURANTS

318 LENOX AVENUE, NEW YORK 27, N. Y.

LEhigh 4-5018

2 EAST 116th STREET, NEW YORK 29, N. Y.

MOnument 2-4298

M. MATSUMOTO

M. KOIZUMI

---

## JOE OYAMA'S ORIENTAL FOOD SHOP

... RELIEF  
RELIEF ...  
FOR BUSY PEOPLE

Packages Filled with Nourishments  
Packed and Mailed to Friends and  
Relatives in Japan.

Costs from \$5.30 to \$6.50  
Includes Postage.

2791 BROADWAY  
Bet. 107th & 108th Sts.  
New York 25, N. Y.  
ACademy 2-3100

JOE OYAMA, Proprietor

Compliments of

## STAR RESTAURANT

1519 - 3rd AVENUE

New York City

Tel. REgent 4-9119

祖 國

# THE N. Y. DOJIO

424 EAST 71st STREET, NEW YORK CITY

WELCOMES THOSE INTERESTED IN JUDO  
EITHER AS PLAYERS OR SPECTATORS

MONDAY, WEDNESDAY AND FRIDAY, 9 P. M.

Telephone RE 4-9023

■

---



## DIAMOND TRADING CO.

FISH MARKET - ORIENTAL PROVISIONS

1012 NO. CLARK STREET

CHICAGO, ILL.

Phone: Superior 5166—5174

救 援

祖

國

**K. & J.**

**3 DECKER RESTAURANT**

**J. NOJIMA**

---

**345 ATLANTIC STREET, STAMFORD, CONN.  
88 EAST MAIN STREET, WATERBURY, CONN.**

---

**M. OKA  
NOVELTIES**



**53 WEST 28th STREET  
New York City**

**SOL MALTZ CO.  
WHOLESALE FLORIST**



**798 - 6th AVENUE  
New York City**

救

援

*Compliments of*

## RUTH BLOUSES

SPECIALIZING IN HAND DETAILED BLOUSES



100 WEST 72nd STREET  
SUITE 306

NEW YORK CITY  
ENdicott 2-4615

---

## The Oriental Tea Trading Co.

R. Yamasaki

TEAS, COFFEE, RICE

Wholesale - Retail

“Coffee Roasted Fresh Daily”

---

1693 AMSTERDAM AVENUE (144th ST.) NEW YORK 31, N. Y.

Telephone EDgecombe 4-7384



祖

國

**K. & J.**

**3 DECKER RESTAURANT**

**J. NOJIMA**

---

**345 ATLANTIC STREET, STAMFORD, CONN.  
88 EAST MAIN STREET, WATERBURY, CONN.**

---

**M. OKA**  
NOVELTIES



**53 WEST 28th STREET  
New York City**

**SOL MALTZ CO.**  
WHOLESALE FLORIST



**798 - 6th AVENUE  
New York City**

救

援

*Compliments of*

## RUTH BLOUSES

SPECIALIZING IN HAND DETAILED BLOUSES



100 WEST 72nd STREET  
SUITE 306

NEW YORK CITY  
ENdicott 2-4615

---

## The Oriental Tea Trading Co.

R. Yamasaki

TEAS, COFFEE, RICE

Wholesale - Retail

“Coffee Roasted Fresh Daily”

---

1693 AMSTERDAM AVENUE (144th ST.) NEW YORK 31, N. Y.

Telephone EDgecombe 4-7384



# KIOKICHI SANO

ANTIQUÉ PORCELAIN REPAIRS

135 EAST 58th STREET

NEW YORK 22, N. Y.

PLaza 9-6131

---


# COLUMBIA HOTEL

TRANSIENT ROOMS

124th and BROADWAY

NEW YORK 27, N. Y.

Phone: UN 4-8151



MIFANG



HAMADA BROKERAGE CO.



IMPORTERS & EXPORTERS  
WHOLESALE

Manufacturers' Agents

Japanese Green Tea - Ajinomoto  
Blue Rose Rice - Other Food Stuffs

3336 NO. HALSTED STREET  
Chicago 13, Ill.

Compliments of  
**MR. & MRS.**  
**MASAYASU HANATANI**  
JEWELER and  
WATCHMAKER

1361 - 3rd AVENUE  
New York 21, N.Y.

**THE JAPANESE-AMERICAN  
YOUNG MEN'S ASSOCIATION  
OF NEW YORK**

★ ★ ★

9 WEST 98th STREET  
New York, N. Y.

祖

國

救

援

祖

國

COMPLIMENTS OF

# THE FAN COMPANY



Compliments of

**THE EASTERN LAPIDARY**  
12 OLD BROADWAY

New York

**ORIENTAL ART STUDIOS**  
JOHN Y. MATSUMOTO

GOLF EQUIPMENT 1937

"IT PAYS TO PLAY"

Industrial Arts - Go Games

Japanese Phonograph Records

Typewriters - Book Dealer

14 EAST 37th STREET  
New York 16, N. Y.

救

援

COMPLIMENTS OF  
**TOYO KHEN**

BAR AND RESTAURANT  
Delicious Japanese Dishes

HARUO TANAKA

MISTUO NISHINO

GEORGE HARADA

125 WEST 51st STREET

NEW YORK 19, N. Y.

Circle 6-9555

**KEN SUMITA,  
L. & M. LAPIDARY.**

**MRS. YUKIYO SHIBATA**

51 WEST 85th STREET

New York 24, N. Y.

SUsquehanna 7-7337

50 WEST 26th STREET

New York 10, N. Y.

CHelsea 2-1900

祖

國

# S. OKUMURA

SANDWICH SHOP

70 WEST 116th STREET

NEW YORK CITY



## ARTWARES

from

CHINA

ITALY



**THE LITTLE-JONES CO.**  
INC.

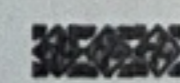
15 WEST 24th STREET  
New York 10, N. Y.

Compliments of

**I. SHIMIZU**

**DENTAL LABORATORY**

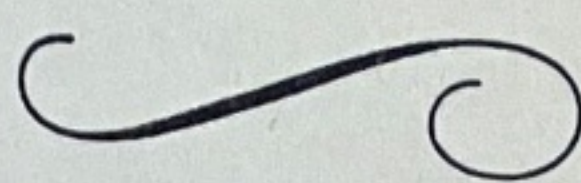
NEW YORK, N. Y.



救

援

COMPLIMENTS OF  
**SHINICHI MATSUURA**



185 WEST 65th STREET

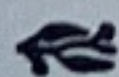
NEW YORK 23, N. Y.

SUsquehanna 7-7360

---

**QUALITY - SUPERETTE**

MEATS, DAIRY and  
GROCERIES



1484 THIRD AVENUE

New York City  
JOHN ULLMAN

**KUWAYAMA & CO., Inc.**

32-19 60th STREET

Woodside, L. I.

★ ★ ★



祖

國

Tel. CAthedral 8-2251

J. S. AOKI, Prop.

# Aoki Dental Laboratory



307 LENOX AVENUE

Tri-Borough Building

N. W. Cor. 125th Street

Room 304

New York 27, N. Y.

---

**SHAININ AND COMPANY**

ORIENTAL  
ART GOODS

31 EAST 27th STREET  
New York City

Compliments of

**ALLIED TOY  
DISTRIBUTORS, Inc.**

251 - 36th STREET  
Brooklyn, N. Y.

救

援

COMPLIMENTS OF  
**E. TAMBURO & CO.**

IMPORTED SILKS



16 WEST 46th STREET

NEW YORK 19, N. Y.

Compliments

of

**MATSUTARO TAKENAKA**



**CHARLES W. SHAPIRO**

Manufacturer of  
DOLLS, TOYS & NOVELTIES



239 - 4th AVENUE  
New York 3, N. Y.  
Phone: AL 4-6788

援

祖

國

COMPLIMENTS OF

*Soichi Sunami*

PHOTOGRAPHER



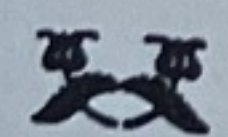
27 WEST 15th STREET

CH. 2-3949

NEW YORK 11, N. Y.

Compliments of

**T. H. E. RESTAURANT**



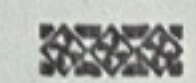
561 WEST 181st STREET  
New York City

救

**KYOTO ART STUDIO**

EISHIN KINJO

GENERAL ART REPAIR



655 LEXINGTON AVENUE  
New York 22, N. Y.  
PLaza 3-4463

援

COMPLIMENTS OF  
**E. WEYHE**  
FINE ARTS BOOKS

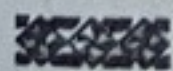


794 LEXINGTON AVENUE

NEW YORK 21, N. Y.

**S. MIKI**  
**AGENCY**  
**MacGRATH**

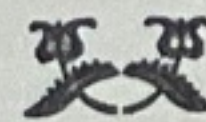
The United States  
Life Insurance Co.



Room 600  
84 WILLIAM STREET  
New York 7, N. Y.  
Tel. HAnover 2-7865

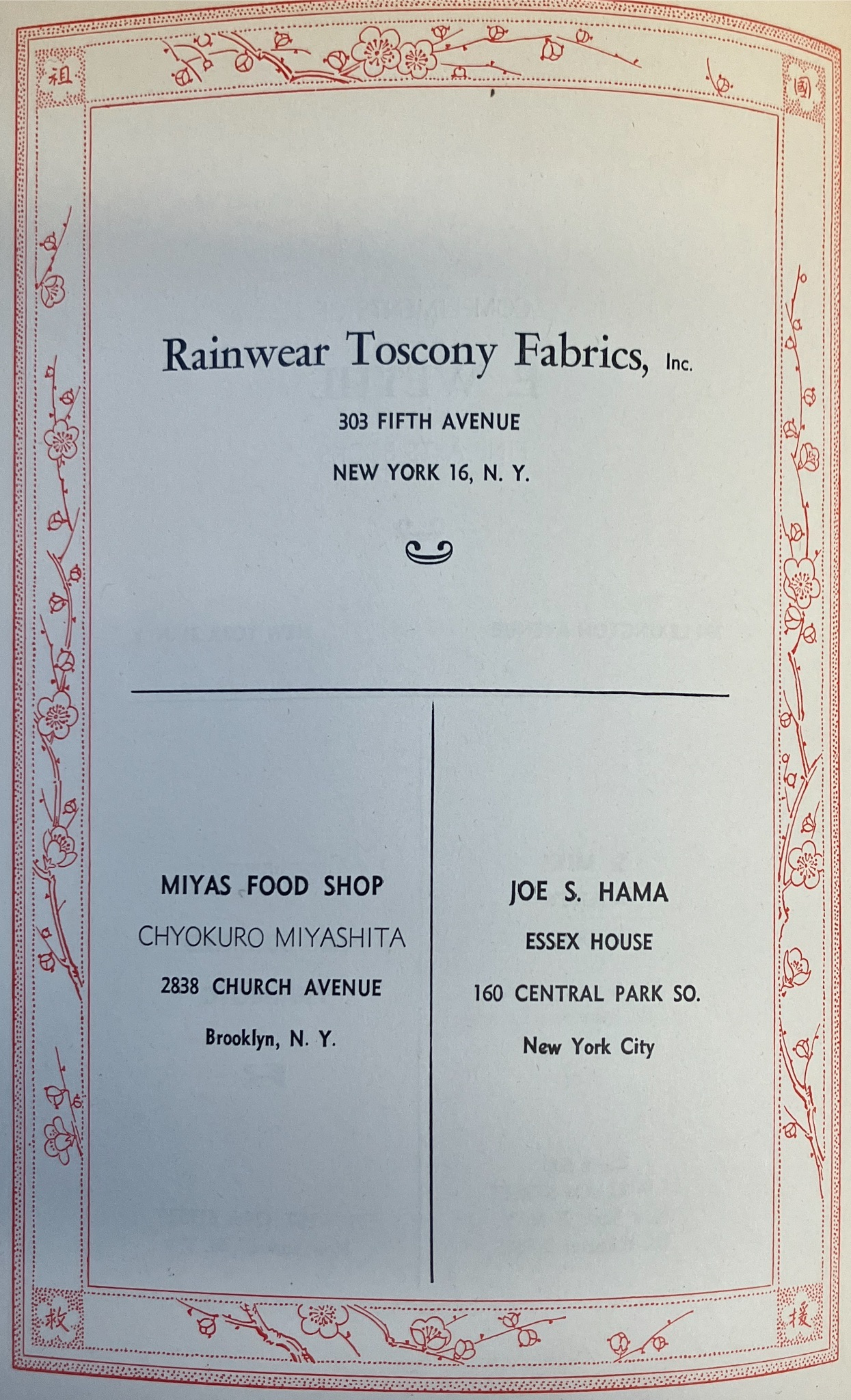
Compliments of

**MR. SOICHIRO**  
**TSUJIMOTO**



531 WEST 124th STREET  
New York 27, N. Y.

祖 國



# Rainwear Toscony Fabrics, Inc.

303 FIFTH AVENUE

NEW YORK 16, N. Y.



---

**MIYAS FOOD SHOP**

CHYOKURO MIYASHITA

2838 CHURCH AVENUE

Brooklyn, N. Y.

**JOE S. HAMA**

ESSEX HOUSE

160 CENTRAL PARK SO.

New York City

"It pays to buy at a dependable house"

Y. TERADA, Prop.

# TERADA COMPANY

(Formerly Aoyagi) Estab. 1923

DIAMONDS - JEWELRY

WATCHES - All Standard Brands

KODAKS

Portable Typewriters - Alarm Clocks - Silverware  
Electrical Appliances, Developing, Printing, Expert Watch Repair

147 WEST 42nd STREET (N.E. Cor. 9th Floor) NEW YORK  
Phone: BRyant 9-3616

**CANTON  
RESTAURANT**



26-30 BROADWAY  
New York City

**GEORGE MIO**

REPRESENTATIVE

NEW YORK LIFE INSURANCE CO.

VANDERBILT AVE. BRANCH OFFICE:  
52 VANDERBILT AVENUE  
New York 17, N. Y.  
MUrray Hill 3-8475

HOME RESIDENCE:  
471 CENTRAL PARK WEST  
New York 25, N. Y.

COMPLIMENTS OF

**T. KUBO**  
**F. HIGASHIGAWA**

327 ADAMS STREET  
BROOKLYN, N. Y.

**CATHAY CRAFTS**  
**CORPORATION**

225 FIFTH AVENUE  
New York City  
MU. 5-4321

**GEORGE RALLIS CO.**

WHOLESALE FLORIST

58 WEST 28th STREET  
New York City

**M. KASHIWA**

GOLDEN OAK RESTAURANT

1344 AMSTERDAM AVE.  
New York 27, N. Y.

**A. VLACHOS**

FLORIST SUPPLIES

116 WEST 28th STREET  
New York City

祖

國

COMPLIMENTS OF  
**WEST SIDE PET SHOP**  
 PETS OF ALL KINDS  
 DOGS GROOMED



161 WEST 72nd STREET

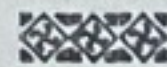
NEW YORK 23, N. Y.

Compliments of

**MT. VIEW  
 GREEN HOUSE  
 NEW JERSEY**

**M. ADLER'S SON, Inc.**

FLORIST SUPPLIES



**34-38 WEST 27th STREET  
 New York City**

救

援



祖 國

# Dunhill Funeral Home, Inc.

24 HOUR SERVICE

ANYWHERE

711 AMSTERDAM AVENUE  
NEW YORK CITY

---

## CHARLES

WHOLESALE FLORIST  
SUPPLIES

27A WEST 27th STREET  
New York City

## SOL STRUM

PLASTIC - TOYS - NOVELTIES

31 EAST 3rd STREET  
Mt. Vernon, N. Y.

---

## M. ZWIEBEL

TOYS and NOVELTIES

114 LUDLOW STREET  
New York 2, N. Y.

## S. TOCCI

6806 CLYDE STREET

Forest Hills, L. I.

救

援

祖

國

*Compliments of*

# FUJIYAMA RESTAURANT

TAMAICHI KATO



109 LENOX AVENUE

NEW YORK 26, N. Y.

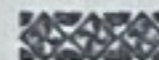
Compliments of

JOSEPH WALSON



Compliments of

TOMOICHI MORITA



146 WEST 65th STREET  
New York, N. Y.

救

援

祖

國

# ASAHI RESTAURANT

MIHACHI ENOMOTO

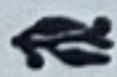


108 ST. NICHOLAS AVENUE

NEW YORK CITY

Compliments of

**PETER I. YOSHITOMI,  
D. D. S.**



**ALAMAC HOTEL  
Broadway and 71st STREET  
New York City  
TR 4-1343**

**MON FAR  
GARDEN**

CHINESE-AMERICAN  
RESTAURANT

**HEN SAN**

★ ★ ★

救

援

祖 國

# GUNN & LATCHFORD, Inc.

ORIENTAL IMPORTERS

Established 1921

---

323 FIFTH AVENUE  
NEW YORK CITY, N. Y.

---

**P. & M.**

FLORIST SUPPLY

810 - 6th AVENUE  
New York City

**Y. MOGI**

MODELS in PLASTIC



10 EAST 23rd STREET  
NEW YORK 10  
GR. 3-4229

救

援

祖

國

# ELK SUPPLY CO., Inc.

FLORIST SUPPLY

37 WEST 28th STREET  
NEW YORK 1, N. Y.

**T. TANAKA**

JEWELER

756 MADISON AVENUE  
New York City  
RE 4-4376

**S. S. SARNA**

IMPORTER

225 FIFTH AVENUE  
New York 10, N. Y.

Compliments of

**JO MICHELS**

164 WEST 4th STREET  
New York City

**GOSAKU OKAMURA**

**HIDEKO OKAMURA**

1292 PARK AVENUE  
New York City

救

援

祖

國

COMPLIMENTS OF

MR. C. F. YAU



**THEODOR CANDILAK**

WHOLESALE  
EVERGREEN SUPPLY

59 WEST 28th STREET  
New York City

**MR. & MRS.**

**T. NISHIZAKA**  
1517 MERMAID AVENUE  
Brooklyn 24, N. Y.

救

援

祖

國

COMPLIMENTS OF

**H. YATSUHASHI, INC.**

JAPANESE and CHINESE ART OBJECTS



420 BOYLSTON STREET

BOSTON 16, MASS.

**YORKVILLE WHOLESALE  
PRODUCE DISTRIBUTOR**

Carefully Selected  
FRUITS AND VEGETABLES



166 EAST 84th STREET  
Near 3rd Avenue  
New York City

Compliments of

**PAUL HAMA**



108 WEST 112th STREET  
New York City

救

援

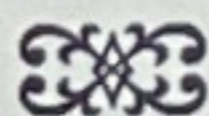
祖

國



# Franco American Novelty Co.

HEADQUARTERS FOR  
NOVELTIES, TRICKS, JOKES,  
PUZZLES, BALLOONS



1209 BROADWAY

NEW YORK CITY, N. Y.

BEST WISHES

**CHIKAYUKI AND  
HARUKO KUROKI**  
BROOKLYN, N. Y.

Compliments of  
**No. 2 SANDWICH  
COFFEE SHOP**

**K. & S. SANDWICH SHOP**  
9 GRAHAM AVENUE  
Brooklyn 6, N. Y.

救

援



祖

國

# ATSUSHI OMURA

135 EAST 58th STREET

NEW YORK 22, N. Y.

PLaza 8-2890



Compliments of

**MR. REIZO NOMURA**

2080 - 7th AVENUE

New York 27, N. Y.

ACademy 2-9392

Compliments of

**MRS. E. OHTA**

464 COLUMBUS AVE.

New York 24, N. Y.

TR 4-3412

救

援

祖

國

*Compliments of*  
**Mr. & Mrs. Kengo Takenaka**



**GEO. H. SUZUKI**  
147 WEST 42nd STREET  
New York 18, N. Y.



Compliments of  
**EL DORADO  
LAPIDARY  
INC.**



600 WEST 146th STREET  
New York 31

救

援

祖

國

# JAPANESE EMPLOYMENT AGENCY

REFERENCES STRICTLY INVESTIGATED  
ALL NATIONALITIES

104 WEST 44th STREET  
NEW YORK 18, N. Y.

JAMES T. OTSUKA, Licensee

Tel. LOngacre 3-0178

Compliments of

**A**

**FRIEND**

**JOHN A. KIAMOS, INC.**

WHOLESALE FLORIST

54 WEST 28th STREET  
New York City

救

援

祖 國

# TAKA M. YOSHIDA

JAPANESE-AMERICAN EMPLOYMENT  
AGENCY



112 WEST 44th STREET

Tel. BRyant 9-8873

NEW YORK

Compliments of

**A FRIEND**

Compliments of

**RAFU BOOK STORE**

118½ WILLER STREET

Los Angeles, Calif.

**THOMAS C. ASSHETON**

RAW SILKS

11 WEST 42nd STREET  
New York City

Compliments of

**J. BRIGNOLE**

GROCERY

Est. 1908

171 WEST 4th STREET  
New York City

援

# SAMMY'S

WHOLESALE FLORIST



790 - 6th AVENUE

NEW YORK CITY

Compliments of

**MR. & MRS.**

**KAKUTARO INOUE**

Compliments of

**GEORGE KUROSAKA, U.S.N.**

**MR. & MRS. GEORGE Y.  
KUROSAKA**

Lake George, New York

**LUM'S GARDEN**

CHINESE-AMERICAN  
RESTAURANT

**111 WEST 49th STREET  
New York City**

**ASATO  
SOY BEAN FOOD SHOP**

FRESH FISH  
Japanese-American Provisions

**149 W. DIVISION STREET  
Chicago, Ill.  
Tel. DEL. 1816**

祖

國

救

援

祖

國

# EASTERN GARDEN

## TROPICAL FISH HATCHERIES

### MITSUO MATSUNO

140-09 ROSE AVENUE

FL 3-1517

FLUSHING, N. Y.

Compliments of  
**SEIICHI YUYAMA**  
501 WEST AVENUE  
Norwalk, Conn.

Compliments of  
**MR. & MRS.**  
**SHIDO YAMADA**

救

援

祖



# BAKER'S

ORIENTAL IMPORTERS

1517 WALNUT STREET  
PHILADELPHIA, PA.

■

NEW YORK SHOWROOMS:  
ROOM 639, 225 FIFTH AVENUE

---

**KINHEI MIYAKAWA**  
76 MORNINGSIDE DRIVE  
New York City

Compliments of  
**YEICHI NIMURA**

---

**ECONOMY BEAUTY SHOP**  
Specializing in  
PERMANENT WAVING  
2875 BROADWAY  
New York City  
Telephone CATHedral 8-4404

---

**YORK SUPER FOOD MART**  
TOM FUKUDA      TOM HAYASHI  
American & Oriental  
Food Products  
Delivery Service      Mailorder Service  
1250 N. CLARK ST.  
Chicago, Ill.  
PHONE DELAWARE 5606

救

援



COMPLIMENTS OF  
**THE MINPON SHA**

(S. SHIMAMORI)

509 5th AVENUE

NEW YORK 17, N. Y.

Vanderbilt 6-0890

Compliments of

**MR. & MRS.  
E. ISHIGAKI**

Compliments of

**MR. DAIJIRO OI  
MRS. MINEKO OI**

Compliments of

**MR. & MRS. B. MORIBE  
108 LEXINGTON AVE.  
New York, N. Y.**

**MODERN**

**TAILOR & CLEANER**

Shizuo Hata

**1535 GREENE AVENUE  
Brooklyn, N. Y.**



祖

國

FORTUNE TELLERS

GOLD NUGGETS

COMPLIMENTS OF

# UMEYA COMPANY

B. OKUNO

Wholesale Mfr's

RICE CAKES

151 PARK ROW (Vicinity City Hall) NEW YORK 7, N. Y.  
Whitehall 4-3827

Compliments of

**DR. & MRS.  
MINOSUKE YAMAGUCHI**

**TANJI NISHINO, INSC**

CHIROPRACTOR

115 EAST 96th ST.  
New York City  
Telephone ATwater 9-7862

COMPLIMENTS OF A FRIEND

**M. KADOWAKI  
62 WEST 66th STREET**

New York City

**GORDON NOVELTIES CO.**

Manufacturers, Distributors and  
Jobbers  
Tricks, Jokes, Novelties and  
Party Favors

933 Broadway New York 10  
Phone AL 4-8616—8617

救

援

I dedicate this little space  
To the fond memories of  
My kin-folks  
Who are yet to come home

# ICHIROW NACAGWA

CHICAGO, ILL.

Compliments of

**D. ABE**

**WATERBURY, CONN.**

Compliments of

**Y. SAKURAI**

**161 EAST 22nd STREET**

**New York 10, N. Y.**

**CARL KONDO'S**

**UNIVERSITY TYPEWRITER &  
RADIO SHOP**

**Fine Watch Repairing  
Rentals - Repairs - Supplies**

**606 WEST 115th ST.**

**Near Broadway New York City**

**UN 4-2581**

**MOJAVE GIFT SHOP**

**Minoru Harada**

**74 SHERMAN AVENUE**

**New York, N. Y.**

祖

國

*Compliments of*

**MR. & MRS. S. O.**



Compliments of

**MANTARO KIDA**

**CHICAGO SHIMPO**

RYOICHI FUJII

1325 EAST 47th STREET

Chicago, Ill.

Tel. Kenwood 6136

Compliments of

**NOBUJIRO TOKITA**

46 N DEAN STREET

Englewood, N. J.

**YAMA ART STUDIO**

Repairing All Kinds of Art Objects

**T. M. YAMAMOTO**

235 East 57th St. New York 22

救

援

祖

國

# A. BLACK & COMPANY

WHOLESALE FLORIST



110 WEST 28th STREET

NEW YORK CITY

**FLORENCE TAKAYAMA**  
PIANIST

**KASHI**  
MEATS and GROCERIES  
43 AVENUE C  
Bayonne, N. J.

Compliments of  
**JOE'S DINETTE**  
168 WEST 4th STREET  
New York City

**UYENO'S STAMP SHOP**  
PHILATELIC AGENCY SERVICE  
1205 Pennsylvania Avenue, N. W.  
Washington 4, D. C.  
Metropolitan 9014

救

援

# Allan's Department Store

Popular Priced Wearing Apparel  
For Women, Children and Men  
Wonderful Values at all Times

**64 WEST 14th STREET  
NEW YORK CITY**

**Compliments of JONAS SHOPPERS CO.**

**71 WEST 23rd STREET**

**NEW YORK CITY**

Compliments of

**CENTURY PRODUCT**

Compliments of a Friend

**HESS RECREATION**

**2555 BROADWAY  
New York City**

**GREENE'S FLOWERS**

**179 EAST 77th STREET  
Cor. 77th St. & 3rd Ave.  
New York City  
Tel. Rhinelander 4-4490**

Compliments of

**M. & J. RESTAURANT**

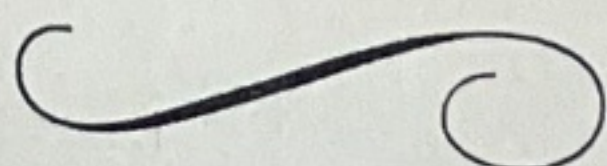
**JACK TAMOTSU, Prop.**

**517 WEST AVENUE  
Norwalk, Conn.  
Phone 8-9991**

祖 國

# A. SAUTER COMPANY

WHOLESALE FLORIST



800 - 6th AVENUE

NEW YORK CITY

---

## LOUIS KEEHN AND BROS.

STATIONERY and TOYS

91 LUDLOW STREET  
New York 2, N. Y.

## KINGSWAY 3 DECKER RESTAURANT

934 KINGS HIGHWAY  
Brooklyn, N. Y.

---

SU. 7-6294

U. ONODA

---

## JADE MOUNTAIN

CHINESE-AMERICAN RESTAURANT

197 SECOND AVENUE  
New York City

## YOROZU ART SHOP

PICTURE FRAMING

2186 BROADWAY  
New York 24, N. Y.

救

援

祖

國

COMPLIMENTS OF  
**JIMMY SUGAZAWA**

41-60 - 75th STREET  
 JACKSON HEIGHTS, L. I., N. Y.  
 HA 4-3656

**TONY'S FISH MARKET**

1596 - 3rd AVENUE  
 New York City

Compliments of

**UMEKICHI ITO & FAMILY**  
 LONG ISLAND CITY  
 New York

**CONEY 3 DECKER  
 RESTAURANT**

"In the Heart of Coney Island"

**U. OGAWA**

2918 Stillwell Avenue  
 Coney Island, N. Y.

**WOH PING**

Chinese-American Restaurant

716 LEXINGTON AVENUE  
 Between 57th & 58th Sts.  
 New York City

救

援

**JAPANESE FOODS, a specialty**

**KATAGIRI and CO., Inc.**

Mail Orders Filled - Shipments to all points  
City Deliveries on Wednesday

**224 EAST 59th STREET**

**NEW YORK 22, N. Y.**

**Tel. Wickersham 2-9344**

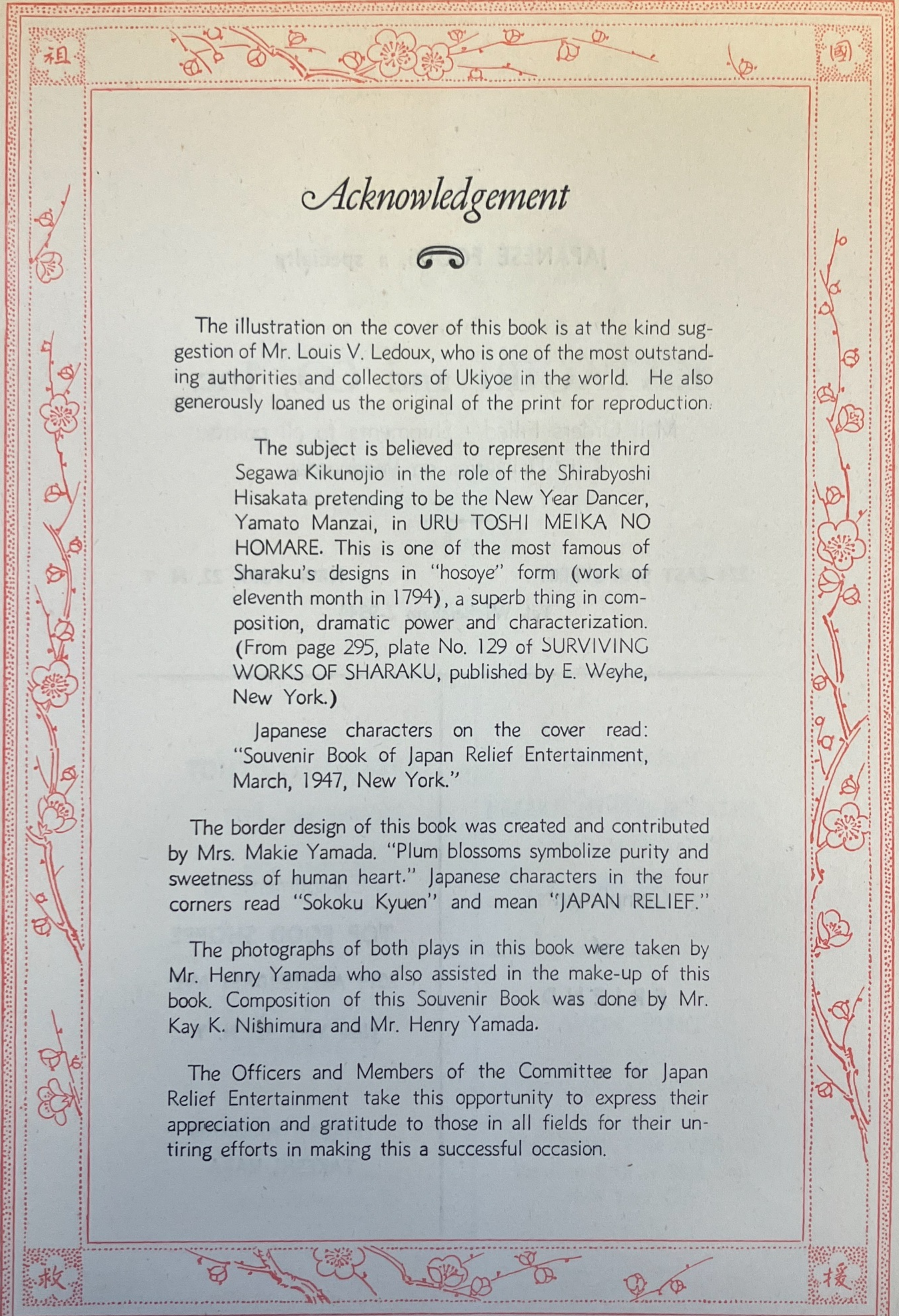
Compliments  
of  
**FRIEND**

★ ★ ★

Compliments of  
**TOP FOOD SHOPPE**  
2014 AMSTERDAM AVE.  
New York 32, N. Y.

**MASAJI HAMANO**  
**TAKESHI HARA**





## Acknowledgement



The illustration on the cover of this book is at the kind suggestion of Mr. Louis V. Ledoux, who is one of the most outstanding authorities and collectors of Ukiyoe in the world. He also generously loaned us the original of the print for reproduction.

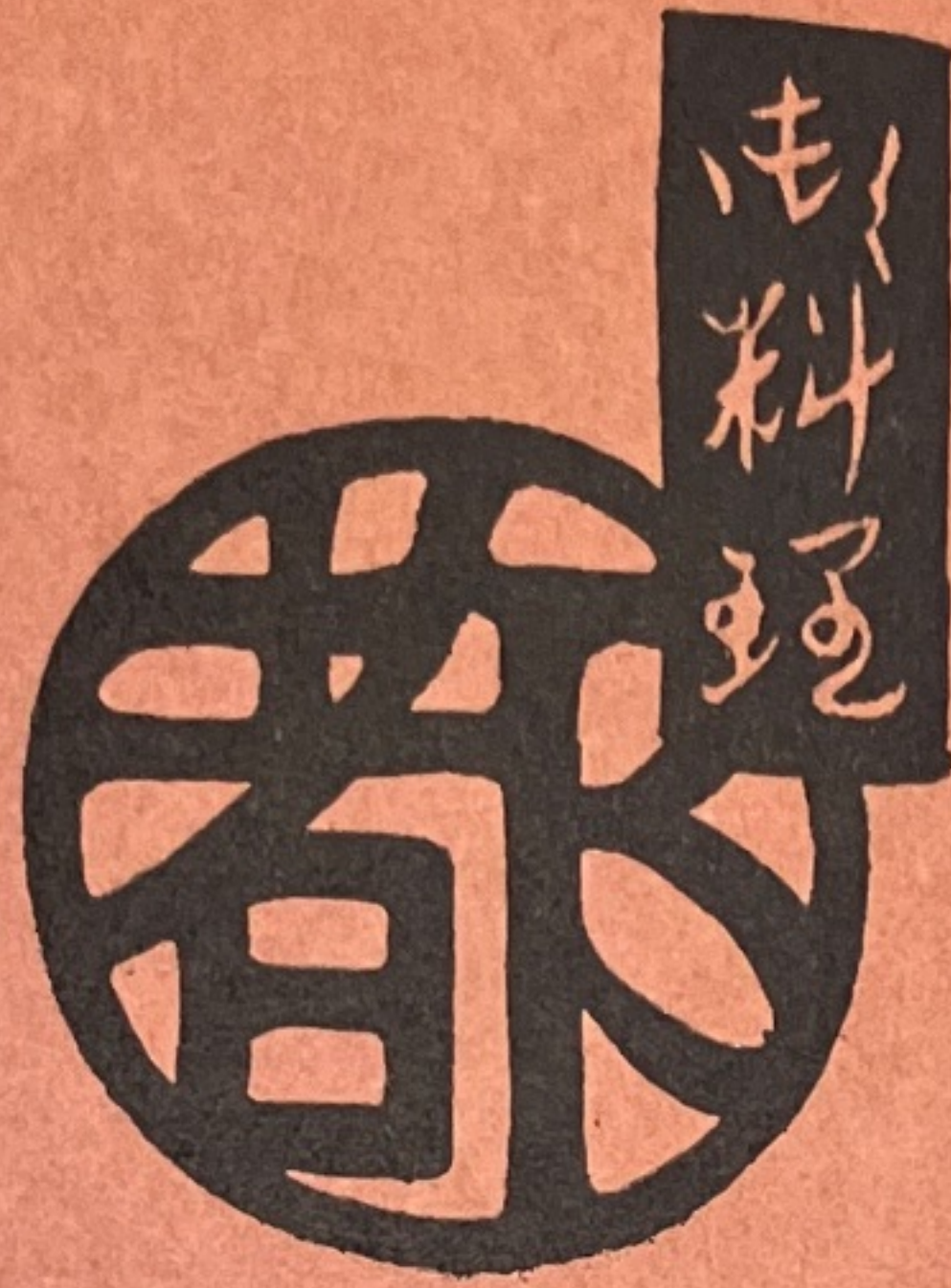
The subject is believed to represent the third Segawa Kikunojio in the role of the Shirabyoshi Hisakata pretending to be the New Year Dancer, Yamato Manzai, in URU TOSHI MEIKA NO HOMARE. This is one of the most famous of Sharaku's designs in "hosoye" form (work of eleventh month in 1794), a superb thing in composition, dramatic power and characterization. (From page 295, plate No. 129 of SURVIVING WORKS OF SHARAKU, published by E. Weyhe, New York.)

Japanese characters on the cover read: "Souvenir Book of Japan Relief Entertainment, March, 1947, New York."

The border design of this book was created and contributed by Mrs. Makie Yamada. "Plum blossoms symbolize purity and sweetness of human heart." Japanese characters in the four corners read "Sokoku Kyuen" and mean "JAPAN RELIEF."

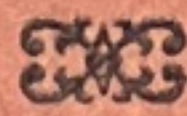
The photographs of both plays in this book were taken by Mr. Henry Yamada who also assisted in the make-up of this book. Composition of this Souvenir Book was done by Mr. Kay K. Nishimura and Mr. Henry Yamada.

The Officers and Members of the Committee for Japan Relief Entertainment take this opportunity to express their appreciation and gratitude to those in all fields for their untiring efforts in making this a successful occasion.



# MIYAKO RESTAURANT

*Delicious Japanese Sukiyaki  
and Tempura Cuisine*



20 WEST 56th STREET  
New York City



YOUR VISIT TO NEW YORK IS NOT COMPLETE  
UNLESS YOU VISIT  
"MIYAKO" THE LANDMARK OF THE WONDER CITY

千九百四十九年三月

祖國救護演藝會記念帖

日本救護演藝會

